

出國報告（出國類別：進修）

參加亞非農村發展組織（AARDO）  
「農業及農村發展政策能力建構參訪學習  
暨訓練計畫」出國報告

服務機關：行政院農業委員會農糧署

行政院農業委員會農業金融局

姓名職稱：黃昭興副組長

林淑華簡任稽核

派赴國家：南韓

出國期間：102年6月22日至102年6月29日

報告日期：102年9月23日

## 公務出國報告摘要

頁數：共 46 頁

報告名稱：農業及農村發展政策能力建構參訪學習暨訓練計畫

(Study Visit-cum-Training Programme on “Capacity Building on Agricultural and Rural Development Policies”)

主辦機關：行政院農業委員會

聯絡人/電話：林淑華簡任稽核 / 02-33935861

出國人員：行政院農業委員會農糧署 黃昭興副組長

行政院農業委員會農業金融局 林淑華簡任稽核

出國類別：進修

出國地區：南韓京畿道水原市(Suwon, Gyeonggi Province, Republic of Korea)

出國期間：民國 102 年 6 月 22 日至 6 月 29 日

報告日期：102 年 9 月 23 日

分類/目：F0/綜合（農業類）

關鍵詞：亞非農村發展組織（Afro-Asian Rural Development Organization, AARDO）、糧食和農業官員培訓學院（Food and Agriculture Officials Training Institute, FATI）、農業（Agriculture）、農村發展（Rural Development）、能力建構（Capacity Building）

內容摘要：

本項計畫主要是由亞非農村發展組織（AARDO）暨遠東地區辦公室及南韓糧食和農業官員培訓學院（FATI）協同辦理，本次訓練主要目的在使與會代表加強瞭解韓國農業和農村發展所採用的政策和成功範例，並聚焦於農業政策分析和設計之能力發展。計畫內容包括 (1)韓國農村發展歷史及其成就，(2)農村發展政策，(3)韓國農業基礎建設發展及其成就，(4)韓國的糧食穀物政策，(5)韓國全國農業協同組合聯合會之發展和經驗，(6)農業金融與合作社政策等。於 102 年 6 月 23 日至 29 日在南韓京畿道水原市 FATI 舉行，參與國家分別來自孟加拉、迦納、印度、伊拉克、約旦、黎巴嫩、馬來西亞、模里西斯、奈及利亞、阿曼、巴基斯坦、蘇丹、尚比亞及我國等 14 國，共 18 位代表參加。

此次訓練係由 AARDO 總部秘書處主導，由 FATI 負責課程規劃，並由 AARDO 遠東地區辦公室協助行前聯絡、抵達和返程交通接送及相關庶務性工作，課程內容包括 7 項專題演講及 9 項實地參訪，專題演講涵蓋韓國農業發展政策史、新村運動和國際合作、認識韓國、韓國農業基礎設施發展及其成就、全國農業協同組合聯合會的發展、國際農業合作之路、韓國的糧食政策；實地參訪項目豐富、多元，包括體驗製作韓國泡菜，參觀農村發展局、農協水原 Hanaro 社、三星電子公司、全羅北道政府、Nongsan 貿易公司、新萬金海堤及文化遺產等，與會代表與講座對於各項專題演講及實地參訪多有踴躍討論，對相關產業之發展現況與趨勢等各國國情等亦有交流，提升國際視野，建議鼓勵相關單位積極參與，增進臺灣農業國際合作的空間。

## 參加亞非農村發展組織(AARDO)

### 「農業及農村發展政策能力建構參訪學習暨訓練計畫」出國報告

#### 目 次

公務出國報告摘要-----	2
壹、前言 -----	4
貳、訓練目的 -----	6
參、訓練內容 -----	6
肆、心得及建議 -----	38
伍、附錄 -----	41

## 壹、前言

本項「農業及農村發展政策能力建構參訪學習暨訓練計畫」(Study Visit-cum-Training Programme on“ Capacity Building on Agricultural and Rural Development Policies”)是由亞非農村發展組織(Afro-Asian Rural Development Organization, AARDO)暨遠東地區辦公室(Regional Office for Far East)及代表南韓政府的糧食和農業官員培訓學院(Food and Agriculture Officials Training Institute, FATI)協同辦理，主要課程於 102 年 6 月 24 日至 28 日在南韓京畿道水原市之 FATI 舉行，期程共 5 天。

此次訓練係由 AARDO 總部秘書處主導，由 FATI 負責課程規劃，並由位於南韓的 AARDO 遠東地區辦公室協助與會代表行前聯絡、抵達和返程交通接送及相關庶務性工作，課程內容包括 7 項專題演講及 9 項實地參訪，專題演講範圍涵蓋韓國農業發展政策史、新村運動和國際合作、認識韓國、韓國農業基礎設施發展及其成就、全國農業協同組合聯合會的發展、國際農業合作之路、韓國的糧食政策；實地參訪項目豐富、多元，包括體驗製作韓國泡菜，參觀農村發展局、農協水原 Hanaro 社、三星電子公司、全羅北道政府、Nongsan 貿易公司、新萬金海堤及文化遺產等，參與訓練的國家分別來自孟加拉、迦納、印度、伊拉克、約旦、黎巴嫩、馬來西亞、模里西斯、奈及利亞、阿曼、巴基斯坦、蘇丹、尚比亞及我國等 14 國，共 18 位代表參加。

韓國區分為北韓與南韓，為目前世界上唯一分裂的國家，統稱南韓為韓國，首都為首爾，由 2013 年當選的韓國首位女性總統朴槿惠處理國政<sup>1</sup>。

韓國座落在東北亞位置上，是與大陸相連接由北向南延伸的半島國家，西北部與中國的東北部接壤，鴨綠江和圖們江是中韓兩國及俄羅斯的國土分界線，兩側分別為西瀕黃海及東朝東海，另外再加上包括濟州島、鬱陵島、獨島等數個著名島嶼，密密層層地圍繞住整個韓半島。韓半島總長約 1,030 公里，寬幅僅 175 公里稍偏狹窄，總面積為 10 萬平方公里。由於獨特的地理位置使韓國被歸屬為珍貴的大陸其中一部分，也同時形成亞洲的國際級中心地帶。韓國行政區略如圖一。

---

<sup>1</sup>資料來源：韓國觀光公社網站 <http://big5chinese.visitkorea.or.kr/cht/index.kto>



圖一 韓國行政區

韓國從過去至今從造船、汽車，到手機、電腦、電視等電子產品，從事各種出口產業，創造經濟快速成長。2012 年 IMF 基準總 GDP 為 1 兆 1635 億美元，為目前全球排行第 15 的經濟大國。最近韓國大眾文化掀起風潮，出口電視劇與電影，K-POP 明星也進出全國各國市場。

依據 2013 年 5 月統計，韓國共有 5103 萬人，以密度來看，大約每平方公里有 511 名人口居住。其中約 10,181,807 名人口居住於首爾，占韓國總人口數的 20%。此外釜山(約 3,536,426 名)、仁川(約 2,505,083 名)、大田(1,529,085 名)、光州(約 1,471,801 名)、蔚山(約 1,151,340 名)等，人口大多集中在經濟發展的大都市。韓國政府為分散集中於大都市的人口，自 2012 年起至 2014 年為止，致力於將部分政府機關遷移至其他縣市。

韓國歷史上曾是農業國，自古就以稻米為主食。現在的韓國料理包括各種蔬菜和肉類、海鮮類等，而泡菜(發酵辣白菜)、海鮮醬(醃魚類)、味噌醬(發酵豆類製品)等發酵食品則成為韓國最具代表性同時也具有豐富營養價值的食品。烤肉、拌飯、泡菜等韓國食物逐漸受歡迎，是由於以蔬菜為主的低卡路里菜單被視為對健康有益的養身食

物的關係。Kimchi 即韓式泡菜，指韓國冬天醃製泡菜的風俗，歷經多年一直保存至今。因冬季 3~4 個月間，大部分蔬菜難以耕種，泡菜醃製一般都在初冬進行。

## 貳、訓練目的

本項訓練主要目的在使各國與會代表加強瞭解韓國農業和農村發展所採用的政策和成功範例，並聚焦於農業政策分析和設計之能力發展。計畫內容包括 (1) 韓國農村發展歷史及其成就，(2) 農村發展政策，(3) 韓國農業基礎建設發展及其成就，(4) 韓國的糧食穀物政策，(5) 韓國全國農業協同組合聯合會之發展和經驗，(6) 農業金融與合作社政策等。

## 參、訓練內容

- 一、出國期間：中華民國 102 年 6 月 22 日至 6 月 29 日，為期 8 天。
- 二、出國研習人員

姓名	職稱	服務單位
黃昭興	副組長	行政院農業委員會農糧署
林淑華	簡任稽核	行政院農業委員會農業金融局

## 三、活動行程

日期	活動內容
6 月 22 日(六)	自桃園國際機場啓程至南韓首爾機場
6 月 23 日(日)	自南韓首爾機場抵達糧食和農業官員培訓學院 ((FATI)
	報到
6 月 24 日(一)	開幕式 FATI 院長開幕致詞 AARDO 秘書長致賀詞 (書面)
	專題演講 1 韓國農業發展政策史 (The History of Korea's Agriculture Development Policies)
	專題演講 2 新村運動和國際合作 (Saemaul Undong and International Cooperation)

日期	活動內容
6月24日(一)	體驗製作泡菜－Poongmi 食品有限公司 ( Experience of Making Kimchi (Poongmi Foods Co. Ltd) )
	FATI 院長主持歡迎晚宴
6月25日(二)	專題演講 3 認識韓國 ( Understanding Korea )
	專題演講 4 韓國農業基礎設施發展及其成就 ( Korean Agricultural Infrastructure Development and its Achievements )
	專題演講 5 全國農業協同組合中央會的發展 ( Development of the National Agricultural Cooperative Federation )
	參觀農村發展局－國立農業科學研究所、基因庫、資訊中心、植物工廠 ( Visit to Rural Development Administration (RDA) – National Academy of Agricultural Science, Genebank Information Center, Plant Factory )
6月26日(三)	專題演講 6 國際農業合作之路 ( The Way to International Agriculture Cooperation )
	參觀農協水原 Hanaro 社 －瞭解全國農業協同組合中央會行銷體系 ( Visit to Suwon Hanaro Club – Understanding National Agricultural Cooperative Federation’s Marketing System )
	專題演講 7 韓國的糧食政策 ( Korea’s Food Policy )
	參觀三星電子公司 ( Visit to Samsung Electronics Co. Ltd )
	AARDO 遠東區辦公室代表主持官方晚宴
6月27日(四)	自 FATI 往全羅北道 路程
	參觀全州韓屋村 ( Visit to Jeonju Hanok Village )
	訪問全羅北道政府－瞭解地方農業政策 ( Visit to Jeollabuk-do provincial Government – Understanding Agricultural Policies by Local Government )

日期	活動內容
6月27日(四)	參觀 Nongsan 貿易公司－彩色甜椒農場 ( Visit to Nongsan Trading Co., Ltd – Paprika Farm )
6月28日(五)	參觀世界文化遺產－Naesosa 寺 ( Visit to a Cultural Heritage site－Naesosa Temple )
	參觀新萬金海堤 ( Visit to Saemangeum Seawall )
	自全羅北道返回 FATI 路程
	閉幕式 AARDO 秘書長代表主持官方晚宴
6月29日(六)	上午自 FATI 往南韓首爾機場，下午返抵桃園國際機場

#### 四、訓練紀要

AARDO 創立於西元 1962 年，是一個獨立的政府間組織，由來自非洲和亞洲 30 名成員組成，其宗旨為促進會員國間的相互了解，致力促進農村福利，消滅飢荒、文盲、疾病與貧窮，並提供相關的技術支援、訓練等合作計畫。

近年來該組織工作方針著重於扶貧、婦女及青年能力之建構，氣候變遷對糧食安全的影響、改善農村社區生活等，計畫涵蓋缺水環境下之水資源利用、農業與農村的永續發展、小額農業信貸、輔導微型和中小企業、農產品採後及加工技術、農業經營、畜牧業和漁業的發展、熱帶和亞熱帶果樹生產、電腦資訊技術等，每年皆舉辦眾多講習訓練班活動，邀請各會員國推薦適合該訓練目的及該領域專長之人員參加。該組織與聯合國及其他國際組織享有觀察員地位，如聯合國糧食及農業組織 ( Food and Agriculture Organization of the United Nations ; FAO )、國際農業發展基金 ( International Fund for Agricultural Development ; IFAD )、聯合國貿易與發展會議 ( United Nations Conference on Trade and Development ; UNCTAD )、聯合國教育、科學及文化組織 ( United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization ; UNESCO )、聯合國開發計劃署 ( The United Nations Development Programme ; UNDP )、國際合作社聯盟 ( International Co-operative Alliance ; ICA )、亞洲和太平洋農村綜合發展中心 ( Centre on Integrated Rural Development for Asia and the Pacific ; CIRDAP ) 等。

AARDO 在非洲和亞洲各成立 3 個地區辦公室<sup>2</sup>，其主要目標在促進 AARDO

<sup>2</sup> AARDO在非洲和亞洲各成立3個地區辦公室：遠東區辦公室設於南韓，中東區辦公室設於約旦，南亞和中亞區辦公室設於巴基斯坦，北非和東非區辦公室設於埃及，西非區辦公室設於加納，南非區辦公室設於尚比亞。

地區成員國和該地區其他國家的利益，協助區域內國家執行核定的工作方案，包括組織研討會，講習班和會議，檢視區域內各國問題，向 AARDO 總部提出該計畫/區域研究的實施和建議；由 AARDO 總部指派代表其參加在本國或鄰國所舉辦國際會議、研討會和講習班；提供 AARDO 總部所需資訊，並傳播活動信息；委託加強辦理區域級活動，如擔任網絡中心從事地區研究和開發，啟動培訓後的評估，並定期向總部提供反饋，確定該地區面臨的社會經濟發展相關的問題，並提出相應的技術活動來解決這些問題，組織區域人力資源開發活動，承擔包括農民各項參觀考察訪問，採取行動研究、監督和監測發展先驅計畫等。

本次訓練於南韓京畿道水原市之 FATI 舉行，該學院負責培訓任職於南韓農業、糧食和農村事務部及其相關組織的政府官員，加強創新和變革管理為基礎的訓練，形成政府內部的創新驅動力，俾其具備創造性和創新能力，也為振興農業組織和提高其成員的工作能力，展開人力資源開發，加強專業的在職訓練，以提高貿易自由化，食品安全，資訊技能等知識，並培訓核心農戶，強化其管理思維，以引領農業產業化，並於農村傳播農業的核心價值。

按照本次訓練活動內容，課程包括 7 項專題演講及 9 項實地參訪，範圍包括農業相關內容及非農業議題，如觀光、文化及科技，本項報告先略去與農業較無關聯部分，摘要說明農業專題演講內容，再扼要敘述農業相關實地參訪情形，並依課程整體性、重要性及關連性，擬定本項出國報告順序，說明如下：

### (一) 韓國經濟<sup>3</sup>

在 2012 年受到來自歐洲和美國的出口需求疲弱的影響，韓國的經濟成長只有 2.0%，是過去三年中最慢的步伐。據韓國銀行報告，2012 年的實際國內生產總值成長率一直在 2.0%，遠低於在 2011 年的 3.7%。第一至第四季之成長率分別為 0.8%，0.3%，0.0%，和 0.3%。

在實際國內生產總值（GDP）的成長，主要是由於持續的相對強勁的出口，同時民間消費增加幅度放緩，投資建設和設施投資大幅減少。

在 2012 年民間消費成長 1.7%。而耐用品支出呈穩健成長，支出下降，半耐用品和非耐用品和服務增長步伐緩慢。固定資本形成總額下跌 1.7%。建設投資下降了 2.2%，這主要是由於住宅建築和土建投資收縮。此外，設備投資下降了 1.9%，主要在於機械和運輸設備的投資下降。商品和服務出口成長了 4.2%，帶動半導體、電氣設備和電器及汽車發展。

---

<sup>3</sup>資料來源：2012 NACF (National Agricultural Cooperative Federation；全國農業協同組合中央會) Annual Report

2012 年的消費物價的升勢放緩，成長率為 2.2%，主要是由於進口價格下跌。農業和漁業產品價格的增長速度也從 2011 年的 9.2% 下降到 2012 年的 3.1%。失業率從上年下降了 0.2% 達 3.2%。年均韓圓（KRW）匯率兌美元增至 1,127 間，較去年上升 1.7%。

2012 年由於全球經濟放緩導致國外需求下降，韓國的出口下降了 0.8%，降為 550.5 億美元。因為內需步履蹣跚，韓國的進口也下降了 0.9%，降為 519.9 億美元。因此，從 2012 年的年度貿易收支所得盈餘 30.6 億美元，較上年度變化不大。

## （二） 韓國農業<sup>4</sup>

最具爭議的韓美自由貿易協定協議經韓國國會 2011 年 11 月底批准後，在 2012 年 3 月 15 日生效了。更重要的是，韓中自由貿易區談判於 2012 年 5 月 14 日啟動。

中國超過其競爭對手有更大的優勢，包括美國和歐盟在農業生產和運輸成本方面的顧慮，因此，韓國從韓中自由貿易協定的農業損害可能遠超過韓美自由貿易協定。

韓國農業的未來所增加的潛在不利影響逐漸受到關注，2012 年農業生產總值的估計 42.5 兆韓圓，較去年成長 2.8%，主要是由於溫和上升的農產品價格。農產價值預估增加 2.1%，主要是水果和蔬菜生產增加，畜牧部門估計發布前，主要是因為今年韓國本地牛、豬和乳製品產值增加了 3.9%。

2012 年農業附加價值預估為 24.4 兆韓圓，較上年度下降 0.9%，因農場經營成本增加。農作的附加價值上升 0.4% 達 19.4 兆韓圓，畜產則下跌 6.3% 為 4.6 兆韓圓。

自 2011 年起，農場和農戶人口總數小幅下降，於 2012 年分別為 115.1 萬人和 291.2 萬人，分別下跌 1.03% 和 1.68%。2012 年的農業人口佔韓國總人口的 5.8%。其中超過 65 歲的農業人口比率從 2011 年的 33.7% 上升到 2012 年的 35.6%。

2012 年耕地總面積在為 168.9 萬公頃，比前一年下降 0.5%。農場的平均規模估計在 1.47 公頃，比上年變化不大。平均農場所得下跌 2.7% 至 9,907 百萬韓圓。

## （三） 韓國農業發展政策史

---

<sup>4</sup> 資料來源：2012 NACF Annual Report

## 1. 韓國農業概況變化

- (1) 韓國土地 75% 是山，平地佔 25%，平地的 25% 用在農業，其中最重要的稻米，2005 年耕作面積佔 53%，生產量佔 23.5%，農戶數佔 73.7%，面臨市場流通量增加及消費減少，致稻米產業面臨嚴重困難。
- (2) 韓國近 40 年農業概況，就農業人口的比率、65 歲以上農民比率、水田面積、碾製米產量及農場家庭收入變動情形表列如次：

	1970	1990	2000	2010
農業人口的比率 (%)	45	16	9	6
65 歲以上農民比率 (%)	5	12	22	27
水田面積 (千公頃)	1203	1244	1072	892
碾製米產量(1000M/T)	3939	5606	5291	4295
農場家庭收入(百萬韓圓)	0.3	11	23	32

其中農業人口占總人口比率變化劇烈，每 10 年降為 55% 至 70% 間，詳如下表：

年別	1970	1980	1990	1995	2000	2005	2010
比率%	44.7	28.4	15.5	10.8	8.6	7.1	6
變動率 <sup>5</sup> %	—	63.5	54.6	—	55.5	—	69.8

另參考 2005 年部分國家農業人口比率，多在 2.0%-7.1% 之間，如下表：

國家別	韓國	日本	美國	法國	瑞士
比率(%)	7.1	3.1	2.0	2.8	5.9

農村人口老化問題，60 歲以上的農民比率，由 1995 年 25.9% 增為 2005 年 39.9%，2005 年農村 65 歲以上人口佔 29.1%，城市 65 歲以上人口佔 7.5%，顯見農村地區的活力減少，缺乏引領未來韓國農業發展的青年農民。

- (3) 農場經濟部分，農場債務自 1990 年之 5 百萬韓圓增至 2005 年之 2 千 7 百萬韓圓，農戶所得對城鎮居民所得的比率由 1990 年 97.4% 降為 1995 年 95.1%、2000 年 80.6%、2005 年 78.2%，降幅日趨劇烈。
- (4) 2005 年主要 10 項農產品，前 5 名依序為稻米、豬肉、牛肉、乳品和雞肉，後 5 名依序為雞蛋、西瓜、乾辣椒、柑橘和鴨肉。其中主要水果及蔬菜分別為蘋果、梨、葡萄、韓國柑橘及溫室蔬菜、包心白菜、蘿蔔、大蒜、辣椒，

<sup>5</sup> 農業人口變動率：以前一十年之農業人口占總人口比率為基礎來計算，如 1980 年之農業人口變動率 = 28.4%/44.7% = 63.5%。

其中水果產量除蘋果略減外，其餘水果均大幅增加；蔬菜產量除溫室蔬菜大增、大蒜及辣椒小增外，其餘蔬菜產量均明顯下降，前水果及蔬菜產量(千噸)表列如下：

年別	1980	1990	1995	2000	2005
蘋果	410	629	716	489	368
梨	60	159	178	324	443
葡萄	57	131	316	476	381
韓國柑橘	161	493	615	563	683
溫室蔬菜	12	1,017	2,423	3,247	3,219
包心白菜	3,040	3,241	2,638	2,869	2,182
蘿蔔	1,973	1,686	1,290	1,507	1,093
大蒜	253	417	462	474	375
辣椒	125	133	193	194	161

- (5) 畜牧產業部分，畜禽產量由 1990 年 81,117 千隻增為 2005 年 120,088 千隻，畜禽養殖場數量 1990 年 947 千戶降為 2005 年 349 千戶，畜牧產業效率提高，生產力提升，係研究發展及訓練所致。
- (6) 主要農產品消費，以 1990 年及 2005 年比較，除稻米每人每年消費量由 119.6 公斤降為 81 公斤外，肉品由 19.9 公斤增為 32 公斤，水果由 41.8 公斤增為 63 公斤，乳品由 42.8 公斤增為 63 公斤。
- (7) 糧食自給率由 1990 年的 43.1% 下降為 2005 年的 29.4%，主因為糧食進口量增加。

## 2. 韓國農業變遷

韓國農業自 1945 年迄今可概分為前工業革命、快速經濟發展、穩定經濟發展及全球化等 4 個時期，分別說明如下：

### (1) 前工業革命時期(1945 年-1960 年)

屬於農業社會，主要任務為解決糧食短缺、解決地主與佃農間議題，主要農業政策：政府收購機制、農地改革。

### (2) 快速經濟發展時期(1961 年-1976 年)

A 特徵：1960 年代聚焦輕工業的 5 年經濟發展計畫，每年平均國民生產毛額 (GNP) 成長率為 9.5% 農業部門為 4.9%；農業在總產量貢獻由 40.2% 降為 24.8%；農村人口快速減少是因其移至都市的結果。

## B 農業政策

(A)目標：糧食生產增加以解決長久糧食短缺

(B)增產政策：重點包括農業科技發展及布局、耕地發展與調整、農業灌溉發展、品種改良及農業機械化

(C)農村地區發展政策：重點包括電力供應、道路拓寬、房舍改善、價格支持政策(含高米價)

C 成果：發展高產量品種，以達成主要糧食自給；政府主導新村運動，以發展農村；農戶所得增加，穩定農戶經濟，改善農村生活水準。

### (3) 穩定經濟發展時期(1977 年-1988 年)

A 特徵：平均每年國民生產毛額(GNP)成長 8.4%；農業在整體產值貢獻由 1977 年占 22.4%降為 1988 年占 10.5%；從事農業生產勞動力由 1977 年占 41.7%降為 1988 年占 20.7%。

B 農業政策：政策核心由主要糧食作物自給自足轉向市場自由化，促進非農業所得，結合農業及高產量栽作，以提高農戶所得；創造農工綜合產業，發展農產加工業，以增加非農業所得。

C 成果：實現白色革命<sup>6</sup>，引入可全年收穫的可控制園藝；自給自足成果及出現企業農民；自由化政策，農產品進口自由化及價格穩定，影響本已緊張的農戶經濟；糧食自給率下降，農產品進口驟增。

### (4) 全球化時期(1989 年-)

A 特徵：加速農產貿易自由化，烏拉圭回合談判後，市場自由化更快速；2004 年底稻米以外的所有農產品市場開放。

B 農業政策：政策核心為強化國際市場競爭力及進行結構改革

(A)烏拉圭回合談判後政策改變，脫鉤所得支持，強化生產設施及結構改革

(B)耕作規模及專業企業體(即專職農業或農企業)

(C)改善農村生活環境，發展觀光資源

## 3. 韓國農業願景

(1)願景：世界第 1 農產品，全球前 10 農村，以強化農業競爭力、供給安全農產品及農村轉型為享受生活與休閒的地方為策略。

(2)策略目標：

A 因應市場開放，編製農業政策管理系統：調整現有對農業和農村社區綜合

---

<sup>6</sup>白色革命係指全面推動可全年供應市場需求的溫室種植，溫室設施在綠色田野間看起來是白色，故稱之。

- 計畫，建置各類型農家政策規劃機制，反映韓國農業在談判上敏感度。
- B 供給消費者安全及高品質農產品：培育食品業務，提高農業食品之品質競爭力，建立農業整合食品管理機制，促進友善環境之耕作，加強動物疾病控制措施。
  - C 強化農業法規及競爭力：拓展農業人力資源基礎，提高農產品物流效率，促進農產品出口。
  - D 提升農民所得及安定農場管理：引入直接支付計畫，落實農民復興的綜合支援機制，提高作物保險及互助，建立遭逢天然災害之安全耕作基礎。
  - E 創建來自城市和農村者皆可共同生活和繁榮的農村：利用有形和無形資源發展農村旅遊，保護農村環境維持農村獨有特色，增加企業與農村之城鄉交流，改善農村生活條件達已開發國家水準，改善婦女及年長農民之農村福利及教育環境。

#### (四) 韓國糧食政策

##### 1. 韓國農業政策演變

##### (2) 工業化以前(1950 年代) \_實施土地改革，糧食生產不足靠美援救助

社會以務農為主，農地掌握在少數地主手上，地租高、生產力低。爲了提高農地生產力，韓國在 1950 年實施農地改革法，限制地主擁有農地上限爲 3 公頃，將農地釋出給佃農。1950~1953 年爆發韓戰，當時原已技術不足、缺乏硬體設施，加以能投入的資源有限，以致糧食生產不足，1956~1964 年間靠美援的糧食占總穀物產量 5~23%，惟已因此壓抑穀物價格，降低農家收入，長期而言損及穀物的生產。

##### (3) 工業化時期(1960 年代)政策

- A 擴張穀物生產：成立全國性農業合作社(National Cooperative Organization)及鄉村發展局(Rural Development Administration)協助農村發展及農產品行銷。
- B 第一個經濟發展 5 年計畫(1962~1966)：目標要達到糧食自給自足。重要措施包括農地及灌溉系統的改良，以及提高產量的研究及訓練。
- C 第二個經濟發展 5 年計畫(1967~1971)：目標在提昇農民所得及農業與其他產業平行發展。因工業化的不均衡發展，導致城鄉差距擴大，鄉村人口大量外移。
- D 綠色革命：1971 年和 IRRI 合作育成「統一米」高產水稻品種，導入新的栽培及蟲害防治技術，機械化作業，並採取雙稻米價格政策(政府高價向農

民收購，鼓勵農民生產；低價釋出公糧穩定消費者生活)讓韓國在 1970 年末達成稻米自給自足目標。

E 農村收入來源多樣化：隨著經濟快速成長，國家經濟政策由政府主導的市場保護主義轉向由民間主導的自由市場主義，蔬菜及畜產品生產增加，農場收入快速增加惟來自農業的收入並不足，鄉村地區出現許多農業園區，但並沒有任何有用的結果產出，使得鄉村地區經濟狀況愈來愈差，農場債務逐漸上升，成為 1980 年末重要的社會問題。

#### (4) 全球化時期(1990 年代以後)

##### A 農產品輸入自由化

1980 年代末到 1990 年初在全球化的趨勢下，韓國面臨農產品市場開放壓力，最後協議除了稻米外其他農產品均在關稅化下開放進口。

##### B 農業結構調整政策

主要調整特色為擴張農場競爭及培育人才，這些政策為農業產業注入巨大的資本，但產出有限。

##### C 穩定農民所得

依據 WTO 杜哈發展議程(DDA)及經濟合作發展組織(OECD)建議採行多項直接給付措施，包括 1997 年的老農早退給付、1999 年的環境友善耕作方式給付、2006 年的不利耕作地區給付、以及 2005 年的稻農所得確保給付(按面積給予固定給付 + 市場價格與目標價格價差 85% 的變動給付)。

##### D 2008 年 OECD 對韓國農業政策改革建議

a 韓國對生產者的支持在 OECD 國家中屬最高的一群，主要是市場價格支持導致國內外價差非常大，這些政策可以與生產脫鉤的給付方式取代。

b 持續努力開放農業市場，公營企業可改革以提高競爭力，降低關稅逐漸增加貿易。

c 韓國稻米產量相對消費量持續下降仍屬高，而稻米變動給付仍有鼓勵生產效果應予檢討。固定給付不明確致部分固定給付由非所得支持對象的非農地主領取，不符合給付目的，應予釐清。

d 減少牛奶配額以減少對調製乳的補貼、降低配額外的價格、或藉降低配額內牛奶價格平衡國內市場，將增加整體淨福利，會是較好的政策選擇。液態乳價格須更市場導向，讓國產液態乳優勢較從其他國家進口僅限於運輸性。

e 多元化提高農業家戶所得，減少城鄉家戶所得差距，例如推廣休閒農業

及農糧產業。

- f 農村政策和農業政策必須有所區別，農業是農村經濟唯一或主要的動力的觀念應該修正。改善農村非農工作機會補充農場收入，也是提高農家所得的途徑，例如發展休閒農業等。
- g 平均農場規模僅 1.4 公頃，不符經濟效益，未來政策應鼓勵擴大農場經營規模。
- h 農民的定義應重新檢討。因農民享有很多社會福利，爲了擁有農民身分造成大量農地被小規模不具經濟效益的持有，重新檢討農民的定義，讓農地可以有效率的被使用，也可以節省不當的社會支出。
- i 肥料及農藥的使用量在全世界屬於最高的一群之一，正對環境造傷害，應採取有效的措施降低二者的使用及對環境的衝擊。
- j 提供安全優質的農產品是農業政策重要的一環，提昇認證體系的效率以提高消費者對農糧產品的信心是未來應努力的重點。
- k 韓國傳統美食及菜肴已在國際市場享有聲譽，應持續深入及擴展，政策直接朝向市場發展及促銷是支持農產品交易朝向更市場導向很重要的一部分。
- l 合作社、農民組織、區域農企業群及有創業精神的農民等是農企業及休閒農業正在成長的部分，農業政策應致力於生產、行銷及所得風險等範籌的管理，及提升農業生產鏈上下游效率，以促進農業部門的企業能力。

#### E 農村活化與社會安全網

開發綠色旅遊擴大農村非農產所得、農村養老金及健保制度、農場規模擴大計畫(2005 年導入農地銀行制度，讓退休老農領取直接給付並釋出農地透過農地銀行媒合青年農民或職業農民以較低租金承租)

#### F 糧食安全考量

維持主食(稻米)自給自足，但總體糧食自給率仍持續下降

表一、韓國各項穀物自給率

單位：%

項目	1985	1990	1995	2000	2006	2010
稻米	103.0	108.0	91.4	103.0	98.5	105.0
大麥	63.7	97.4	67.0	46.9	41.7	27.0
小麥	0.4	0.1	0.3	0.1	0.2	0.8
大豆	22.5	20.1	9.9	6.8	13.6	9.0

項目	1985	1990	1995	2000	2006	2010
玉米	4.1	1.9	1.1	0.9	0.8	1.0
穀物合計	48.4	43.1	29.1	29.7	27.7	26.7
糧食穀物	71.6	70.3	55.7	55.6	52.7	54.9

## (五) 韓國鄉村及農業基礎建設計畫

韓國鄉村及農業基礎建設係由韓國農漁村公社(KRC, Korea Rural Community Corporation)負責規劃執行，KRC 為韓國農業部下的一個法人團體，從中央到省、縣市都有分支機構，主要工作包括水庫、灌排水系統、農地規劃及改良、農業用水管理及農村社區發展等。KRC 認為鄉村及農業基礎建設要能成功有三個因素：

1. 政府支持：由政府組成專家系統協助農村組織幹部、建立論壇、研提發展計畫，及提供必要的諮詢。
2. 引發地方參與動機：透過教育訓練提昇村民及幹部能力，讓村民認識到農村發展願景和目標，了解發展計畫帶來的好處，由村民自發性願意改變，主動參與計劃規劃與推動及解決衝突。
3. 地方意見領袖：地方意見領袖在建設計畫中可以扮演創新者、溝通協調者、計畫催化者等角色，組織地方意見領袖成為計畫推動幹部，能加速計畫的推動，計畫成果也較能符合地方的期待。

## (六) 新村運動和國際合作

### 1. 新村運動背景

#### (1) 新村運動的意義

從新村運動(Saemaul Undong，簡稱 SMU)之英文字拆開來看，Sae 是指新的(尋求理想變化的價值)，Maul 指鄉村(社區、鄰居)，Undong 則指運動、舉動，新村運動合併來看，是指一項在社區內連續性工作所帶來的積極變化。建設一個富裕的村莊，有 2 個意涵，從一個富裕的家庭、一個富裕的村，再擴及一個富裕的國家，也意味著韓國這一代和世世代代的財富。

#### (2) 1950 年代韓國

自日本佔據(1910-1945 年)、韓國分割(1945 年)到朝鮮戰爭(1950-1953 年)期間，思想衝突，政治不穩定，極端貧困，以 1953 年為例，人均國民生產總值僅

57 美元，世界銀行也說，韓國是世界無望的國家之一，甚至泰晤士報（1952 年）更表示，期待韓國盛行民主政治，如同期待玫瑰綻放在垃圾桶內。

### (3) 1960 年代的農村形勢

此年代韓國工農業發展嚴重失衡，農村問題十分突出，70%的韓國人口居住在農村，80%的人住在茅草屋頂的房子並用油燈，「住草屋，點油燈，吃兩頓飯」是當時韓國農民生活的真實寫照。1965 年小規模農民人均國民生產總值僅 100 美元，因天然災害如洪水、乾旱等，導致飢荒頻繁，加上偏低生產力和不斷增加的債務，要實現減貧和農村發展是近乎絕望。

朴正熙在 1969 年視察水災災區時，偶然發現一個村子非常光鮮。村民在沒有政府支援的情況下，自發拓寬馬路、改良屋頂、整頓圍牆。朴正熙由此得到啓發，在農村建設的問題上，最重要的是喚起村民的自覺，必須提升農民自助精神和合作精神來開發農村。自此之後，「勤勉、自助、合作」成爲「新村運動」的基本精神。

### (4) 啓動新村運動

在 1960 年代施行五年經濟發展計畫，全年經濟增長率（1967 年至 1971 年）爲 10.5%，製造業爲 20.3%，農業爲 2.3%，家庭年收入增長率（1965-1969 年）因城鄉而異，在城市地區（14.6%），農村爲（3.5%）；在農村地區的經濟差和惡劣的生活條件，導致大規模的農村人口遷移到市區；1970 年 4 月 22 日啓動新村運動，克服貧困和實現更美好的生活，可以說國家發展的兩翼爲五年經濟發展計畫及新村運動。

### (5) 韓國從受援國到捐助國

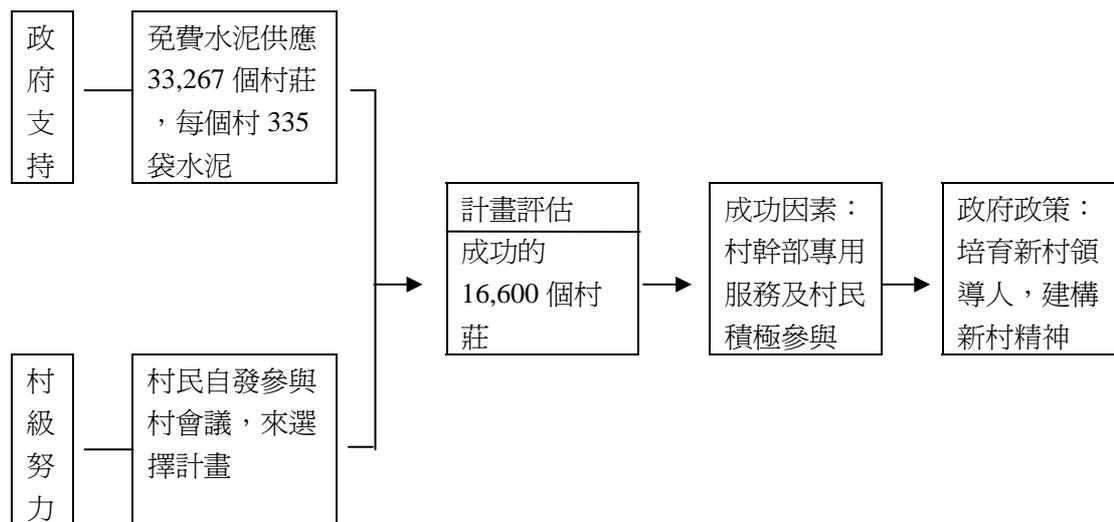
韓國人均國民生產總值由 1953 年 57 美元，歷經日本殖民統治解放（1910 年至 1945 年）、大韓民國基金會（1948 年）、朝鮮戰爭（1950-53 年）、經合組織成員（經濟合作與發展組織簡稱，Organisation for Economic Co-operation and Development，OECD，1996 年）、亞洲金融危機（1997-1998 年）、全球金融危機（2007-2008 年），轉型成長至 2011 年 22489 美元。

## 2. 新村運動發展過程

政府把全國 35,000 多個農村劃分爲自立、自助、基礎三類，積極性與參與程度最高的劃爲自立村，最差的劃爲基礎村。本著「先動先扶、不動不扶」的自助原則，政府援助物質只分給自立村和自助村。1971 年初實施的第一個實驗性計畫是每村 335 包水泥，由各村自行決定如何使用。對第一年一半執行有顯著效果

的村，政府第二年加撥 500 袋水泥和 1 噸鋼筋。對那些成效不好的村，第二年則取消相關供應。但如果基礎村工作面貌發生了改變，政府還可在第三年追加 1,000 袋水泥。4 年間，村民們換屋頂、修院牆、綠化荒山、修整村中小巷、建公共澡堂、公共洗衣處和公共飲水設施等，修建了上萬座橋樑，實現了村村通公路，生產與生活環境有了具體改善。在加強基礎設施建設的同時，政府宣導種植經濟作物，為農村工業發展提供財力和技術支持，幫助農民增加收入。

(1) 第一年：環境計畫（1970 年 10 月 - 1971 年 5 月）



(2) 第二年：優先支持傑出農村

政府對第一年執行效果顯著的 16,600 個優秀村，第二年加撥 500 袋水泥和 1 噸鋼筋。對於實施計畫應用的競爭原則，只支持有意願發展的村莊；形成的村莊的變化，包括稻草屋頂，泥圍欄瓷磚，水泥塊，擴展路面的村級公路，河流堤壩，橋樑；強調信任感和“可以做”的精神。

(3) 第三年：分級發展農村

依發展層級與村民參與作為村的分類，基礎村、自助村及自立村所獲支持不同，依序獲得基本支持、額外支持及優先支持，並於實施新村期間予以培訓。

3. 新村運動任務

新村運動任務(tasks)包括環境改善、增加收入及精神改革 3 項，扼要說明如下：

- (1) 環境改善(Environmental Improvement)：包括鋪面和擴大通往村的道路、建築小橋、小型灌溉、改善居住環境、電力和電話線、社區設施。
- (2) 增加收入(Income increase)：合作生產（堆肥，農藥）、新品種介紹、非農業收入（新村廠）、種植特用作物。

(3) 精神改革(Mental Change)：踐行新村精神，節儉和節約，互相幫助，遵循規則和規範，去除壞習慣和舊態度。

對於上述精神改革，也就是新村精神，包括勤勉、自救及合作。

(1) 勤勉：指自發的動機，創業精神（早起的鳥兒有蟲吃）

(2) 自救：即自我憂患意識，主人翁意識（天堂幫助那些幫助自己的人）

(3) 合作：1 加 1 等於 2 加無限大（ $1+1=2+\infty$ ）的合作精神（兩個比一個好）

在計畫選擇上，按照公眾利益(貢獻共同利益)、在地性(符合入村條件)、成本效益(謀取高額淨利潤)、實施可行性及需求（直接關係到村民的收入），在村民會議上志願性決定。關於計畫執行週期，由政府支持（刺激）開始，各村進行改善農村基礎設施、村民的合作（參與）、可見的結果和好處、自救與合作的精神和信心，回到週期開始點複製。

#### 4. 新村運動執行實體

由奉獻的領導人、自願參與的村民們及領導和支持的政府三者形成堅強實體，其中關於培訓新村運動領導人的重要性，包括現有勝任的領導人決定該村第一年新村運動計畫成功，在 1972-1979 年間有 50 萬人接受訓練；所稱新村運動領導人，實踐新村運動精神，改變舊思維方式和態度（以建設性價值取代），建構責任感和領導意識。

訓練方法包括實踐新村生活方式（公共營集訓）、講座（對現實的感知）、案例研究(新村運動成功的領導人)、實地考察（實地參觀考察）及討論（小組討論）等方式，訓練完成可促成新村運動，並持續進行再培訓。

政策協調和計畫實施體系，中央政府設新村中央推行委員會、內政採由上而下管理方式、各部設新村運動單位，省設新村省級推行委員會，縣設新村縣級及市級推行委員會，縣以下分區設新村執行委員會，村設村發展委員會(新村領導人、村長及村組織相關成員)。

#### 5. 新村運動執行成果

(1) 創造收入和減少貧窮：絕對貧窮的減少，由 1970 年 28%降為 1978 年 11%，農村家庭收入的增加，1979 年收入是 1970 年收入的 9 倍，甚至 1974 年農村居民收入超過城鎮居民收入，家庭收入來源多元化，非農業收入增加。

(2) 改善生活環境和基礎設施：提供更好的通路和更廣泛的機會，提高生產率，增加收入。村民們得以換屋頂、修院牆、綠化荒山、修整村中小巷、建公共澡堂、公共洗衣處和公共飲水設施等，修建了上萬座橋樑，實現了村村通公

路，生產與生活環境有了具體改善。在加強基礎設施建設的同時，政府宣導種植經濟作物，為農村工業發展提供財力和技術支持，幫助農民增加收入。

- (3) 依發展層級，各類村的變化情形（如下表），由 1972 年初期半數以上的基礎村、4 成自助村及不到 1 成的自立村，演變成 1978 年完全無基礎村、2%自助村及 98%自立村，也就是韓國農村除極少數為自助村外，絕大多數為積極、高參與的自立村。

	基礎村 (%)	自助村 (%)	自立村 (%)	合計 (%)
1972 年	53	40	7	100
1973 年	31	57	12	100
1974 年	11	60	29	100
1976 年	0	60	40	100
1978 年	0	2	98	100

- (4) 能力建構及精神改革：以現代 SMU 價值取代悲觀和宿命的態度，通過 SMU 教育賦予人民權利，新的村領導班子儼然成形。
- (5) 地方治理的變化：中央政府的措施提供農村發展助力，農村表達的意見與政府服務和協助互有關聯。
- (6) 增強婦女的角色：提供些微機會可促進公共利益增長，使其更主動參與決策過程。
- (7) 新村運動成功因素

A 前提在相關社區具有很強的合作傳統，平等的社會土地改革（1948-1951），1960 年代堅實和持續的經濟增長，近乎普及的識字率（85%，1968 年），實行男性義務兵役制。

B 成人文盲率迅速下降：由 1945 年 78%降為 1968 年 15%（1970 年 10 月開始推動新村運動）。

C 其他：包括國家領導和政治承諾、政府的政策和戰略、獎勵制度和競爭、能力建構培訓、公共關係及村級的努力

## 6. 新村運動和國際合作

### (1) 國際合作的目的

可減少貧窮，並為政策制定者提供了一個新的替代方案（更多參與，有效和可持續的模式），也為村民提供一個新的農村發展模式，新村運動本地化（當地人所有、所治及所享）

## (2) 新村運動的優點

屬於自願參加性質，讓參與者帶來成就感和自信感，有可行的、實用的和具體的計畫來擺脫貧困的一套方法，具成本效益模型，存在經過驗證的成功案例，也可以說是經驗而不是理論。

## (3) 自續新村運動

政府「幫助那些幫助過自己的」，政府和村民一樣（50/50）分享的新村社區計畫的資金。新村計畫出資來源，村民出資由初期 2/3、中期 2/5 到後期 1/2，詳細情形如下表。

新村計畫出資來源表

單位：10 億韓圓

	政府支持				村民出資	合計
	中央政府	地方政府	貸款等	小計		
1971	2.7	1.4	-	4.1	8.1 (66%)	12.2
1975	66.6	57.9	40.8	165.3	130.6 (44%)	295.9
1979	125.8	101.0	198.4	425.2	333.0 (44%)	758.2
1971-1980	488.7	463.6	781.6	1733.9	1691.2 (49%)	3,425.1

## (4) 計畫機制

包括選擇夥伴國、選擇示範村、在韓國 SMU 培訓學院的精神改革訓練、行動計畫準備、村與 SMU 中心的勞力分工配、計畫的實施、年終考核及下年度重複上述程序。

## (5) 執行 SMU 計畫國家

計有 8 國、16 村，其中亞洲有 6 國，包括尼泊爾、老撾、緬甸、蒙古，柬埔寨、斯里蘭卡，非洲有 2 國，包括烏干達及坦桑尼亞。

## 7. 結論

- (1) 成功的關鍵在於精神改革和新村運動領導人，也就是從給魚、如何釣魚到為什麼釣魚及新村運動領導人的奉獻和犧牲。
- (2) 成功可能因素包括 SMU 精神的普世價值、村為基本實施單位、發展的基礎上自願參與、現代發展理論的重要元素及最具成本效益模型。
- (3) SMU 是不能治癒所有農村問題，多元問題整合性解決方案提供一個可行的模式。
- (4) 韓國 SMU 模式靈活運用，為發展中國家農村發展提出新的替代政策選擇。

## (七) 韓國農業部門的國際發展農業合作經驗

韓國在 2010 年成爲經濟合作暨發展組織(OECD)的發展協助委員會(DAC)第 24 個會員國，是惟一一個由受援國變成援助國的會員，2011 年提供的官方發展協助(ODA)爲 13.2 億美元，占其國民所得毛額(GNI)0.12%，目標希望能在 2015 年提高到 0.25%，援助的地區亞洲占 42%、非洲 11%、中南美洲 13%，援助的內容主要包括交通、教育、能源產業、水資源、醫療及農業等。

近來韓國農業部推動一個新的計畫\_韓國的糧食安全農業政策經驗(KAPEX, Korean Agricultural Policy Experiences for food security)，藉由分享韓國農業政策成功的經驗及提供專家與資源，協助開發中國家提昇其農業及農村生產力，增進糧食安全。

## (八) 全國農業協同組合中央會的發展

農業協同組合 (Agricultural Cooperative) 的宗旨，以合作社自主爲基礎，提高農民的經濟，社會和文化地位，加強農業產業的競爭力，促進國民經濟的均衡發展，提高農民的生活標準，全球合作共同成長是農協未來的願景。

爲了實現此願景，必須追求的價值包括道德管理、協調合作、創新、愛綠與社會責任，其中又以合作與創新是全國農業協同組合中央會 (National Agricultural Cooperative Federation, 以下簡稱農協中央會或 NACF) 追求的兩個主要價值。

2020 年遠景闡明 NACF 的終極使命：打好農民繁榮未來的藍圖，提供客戶更好生活的最好可能價值，並對國家持續發展作出社會與經濟貢獻。NACF 按發展歷史、特徵、企業再造工程、業務、面臨的挑戰和努力 5 個面向說明如下：

### 1. 發展歷史

- (1) 設立 NACF(1960 年代)：合併農業合作社和農業銀行 (1961)，成立新的綜合農協，展開新農民運動 (1965)，引進互助金融業務 (或合作銀行業務) (1969)，解決農村高利貸問題。
- (2) 新村運動(1970 年代)：消除互助金融的高利貸，農村社區設連鎖店，穩定物價，合作社促進新村運動-農協的最大推手。
- (3) 民主化和自治(1980 年代)：，入門的信用卡，年金，保險和火災保險服務 (1984)，開始提供免稅油 (1986)，引入直接選舉制度 - 總裁成員合作社和農協主席 (1989)，衛生保健系統開始提供給農民 (1989 年)。
- (4) 導入新行銷體系(1990 年代)：農產品配送中心，Hanaro 電信俱樂部，之間直

接連接農民和消費者（1995），獲得 ISO9002 國際質量體系認證農協中央會  
品牌泡菜，被選為 1998 年奧運會的官方食品（1998），啓動的網上銀行服務  
（1999）。

- (5) 新 NACF(2000 年～至今)：推出綜合農協，合併中央農業、畜牧和人參合作  
社（2000 年），託管 ICA 大會（2001），全民信息世界農民大會（2006 年）  
，我愛農場振興農業產業化和農村社區運動，NACF 和兩個控股公司。

## 2. 特徵

- (1) 會員農民為基層農協的所有者、使用者和控制者。同樣，成為擁有基層農協  
的 NACF。



- (2) 由上而下建立(1961)，民主化(1980 年代)，各業務部門 CEO 制度（2005），  
業務改革（2012）。

- (3) 多用途（多功能）農協，農業和日常生活服務，一次購足服務，協同效應，  
城市銀行利潤和補貼行銷。

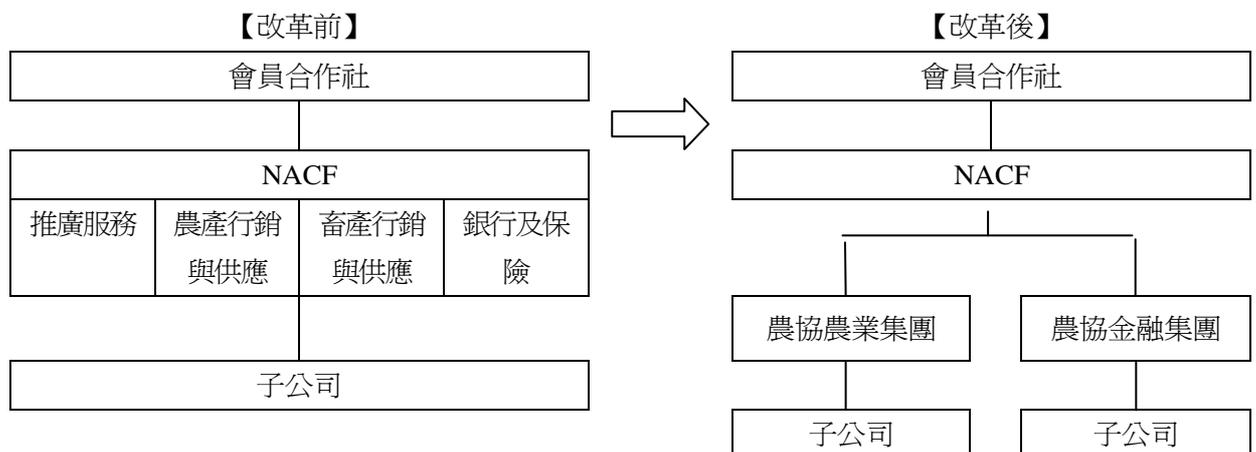
- (4) 政府的政策方案實施者，化肥和政策性貸款，政府的糧食採購計畫等等。

- (5) 業務快速增長，中央會作為業務中心，承擔開發新領域。

- (6) 負擔農業的社會責任

## 3. 企業再造工程

農協中央會在 2012 年 3 月進行業務結構改革，形成農協金融集團和農協農  
業集團，改革前後組織架構變化如下圖：



依照上圖右側有關 NACF 改革後組織架構圖，NACF 擔任管理各業務單位的中心，推廣與支持，農業，畜牧業，合作銀行；農協農業集團藉由先進的專業知識和提高效率，振興行銷和農畜產品供應；農協金融集團與其子公司合作，產生利潤。

NACF 是 1,165 個基層農協的最高點，在韓國代表超過 245 萬會員農民的組織；會員農民是業主、用戶和其參與農協的控制者；同樣的，這些 1,165 個基層農協也是農協中央會的業主。農協中央會實質上分別運作，董事會於 2012 年 3 月經依修訂的農業合作社法之決議，成立了金融和農業 2 個控股公司，詳細組織結構圖<sup>7</sup>如下：



#### 4. 業務

##### (1) 農產品行銷與供應

NACF 優先考慮消費者的需求，同時確保其農民會員的利潤最大化，在農村行銷與供應、都會行銷與供應分別採行不同策略，負責全國整體農產品供應鏈的 42%，其中水果和蔬菜占 60%，豬肉占 30%。

在 2012 年，韓國農協農產品行銷與供應 (Agricultural Marketing & Supply

<sup>7</sup>資料來源：2012 NACF Annual Report

，簡稱 AMS) 業務繼續執行「生產現場行銷」計畫，在農產品行銷現場實現經濟規模化，專業化。NACF 與超市建立聯合備忘錄，海外擴張的 Arumchan 品牌等，以增加銷量。此外，韓國農協降低化肥和農藥等農用物資的成本，減輕家庭農場負擔。農產品行銷和供應業務達 14.75 兆韓圓的營業額，超過 5.98 億韓圓的預測。(2012 NACF Annual Report)

NACF 農產品行銷與供應業務持續在努力穩定韓國蔬菜價格。AMS 契約耕作 53 萬噸價格最敏感的八種蔬菜，在 3 月到 6 月和 8 月至 12 月設置情況室，以穩定價格。由於這個價格支持體系的結果，蔬菜價格更趨穩定和農民收入增加。以蘿蔔和白菜為例，NACF 農產品行銷與供應直接參與運作，以契約價格供應 39,000 公噸。

與上年相比，農產品的大型零售商的供應增加 17.8%，達 2,970 億韓圓。NACF AMS 先進的主動與大型零售商的雙贏合作，開發定制產品。為了分散銷售路線，AMS 與超市聯合會簽署了一項諒解備忘錄，並開始試點業務在首爾大都市區的超市。會員合作社供給 Hanaro 超市的農產品增加 35.5%，達 1,149 億韓圓。經分級的農產品有較高的附加價值，銷售額增加 24.8% 達 2156 億韓圓。為了支持零售商店，小包裝產品供應業務推廣。由於積極的行銷和運輸活動，拍賣營業額達到了 1.65 兆韓圓。電子拍賣及聯合出貨吸引業務結果，較去年增長 27.9% 達 1,154 億韓圓。(2012 NACF Annual Report)

## (2) 畜產品行銷與供應

NACF 的畜產部門是韓國農產業的領導者，在開放的市場條件下 (FTA/DDA)，藉生產支持、降低投入成本、配送與銷售支持、家畜疾病防治確保穩定供貨與品質維持，並經 GAP、HACCP 及 DNA 等檢測，設定目標供應半數韓國消費所需牛肉。

畜牧業經濟計畫啟動刺激畜產品消費，擴大銷售設施，穩定價格的目的，並解決目前的檢疫程序，以促進各種牲畜疾病的根除。此外，韓國農協繼續發展畜牧業基礎設施的安城農場土地計畫安全畜產品項目，因此，它可導致在地畜牧配銷市場成爲真正合作型、大規模化的畜產包裝業。結果 NACF 實現銷售收入 3.8 兆韓圓，超過預測 2.089 兆韓圓。(2012 NACF Annual Report)

## (3) 合作銀行 (互助社)

NACF 互助信貸業務或合作銀行業務推出，以提供農村地區曾長期遭受高利貸的農民會員更好的銀行服務，包括容易獲得融資的低利率。

截至 2012 年 12 月 31 日

	2009 年	2010 年	2011 年	2012 年
存款（億美元）	1780	1950	2090	2080
淨利（億美元）	0.171	0.390	0.451	0.316
分行數	全國 4,541 家			

A NACF 擔任基層農協的央行，儲備賬管理，基層農協必須把 10% 的存款轉存，以確保儲戶權益，並貸款予資本虧絀之會員。

B 1960 年代至 1970 年代，成員合作社致力於結束高利貸，為自己建造一個良好的可持續發展的基礎。

C 1980 年代至 1990 年代，為緩解家庭農場債務的既定程序，作為一個管道行的資金從政府的農業政策

D 2000 年存在迄今，從銀行賺取合理的利潤，這將反過來投資，以支持農產品營銷活動。此外，合作銀行是區域金融中心，為廣大銀行業金融機構仍然只有大都市區。

全球金融危機和隨後的緩慢復甦，去年敦促 NACF 實施克服不利情況的程序：包括一個適應不斷變化的環境的方法，加強成員合作社的指導，基於電子媒體的商業營銷，培育未來銀行專家，以及提高員工的忠誠度。結果，合作社存款增加 6.8%，或 14 兆韓圓，導致在總存款餘額為 223 兆韓圓，貸款達 149 兆韓圓，每年增加 4 兆韓圓。至於信用卡業務手續費收入，增加 5220 億韓圓（增加 510 億韓圓）收入，其中 7230 億韓圓來自保險業務。此外，目前貴賓為 318 萬名用戶，同比增長 22 萬戶。關於電子銀行部門，662 萬名的客戶正在利用合作銀行服務，較去年增加的 59 萬戶以上。（2012 NACF Annual Report）

#### (4) 推廣服務

推廣服務是 NACF 自 1961 年成立以來日益重視的重要業務之一，包括技術支持和教育，在推廣服務領域，NACF 進行各種農業政策活動，代表和保護農民成員的利益和權利，為使其生活富足，並開展福利和文化活動，促進城市和農村地區間的交流，並與有關國際組織和農業團體合作。NACF 在去年重組後，推廣服務預期較以往壯大，更專注於其固有的業務，如農產品銷售和推廣服務的延伸服務。（2012 NACF Annual Report）

其業務內容包括協助農業政策活動、政府遊說、農村發展與支援活動及國際合作自由貿易協定，如 FTA 及 DDA 等順利推動，NACF 完成 12 項提高農業競爭力的政策建議書，其中 9 項建議（部分）已向相關單位反映，例如，擴大政府新農漁業政策的補充。

## 5. 面臨的挑戰和努力

### (1) 挑戰

- A 農民數量的減少和老齡化的農村社會，農民占總人口 6%，其中三分之一為 65 歲以上。
- B 農業比重(重要性)減少，在國家的生產和人口皆然，2011 年韓國糧食自給率為 22.6%，不包括稻米，僅為 5%，美國，英國，德國大於 100%
- C 與民營企業家的競爭更加劇烈
- D 一些農業合作社由於競爭激烈，往往專注於業務，而忽視指導/推廣服務。

### (2) 努力

#### A 我愛美食，我愛農業運動

(A)目標：「我愛美食，我愛農業」運動旨在促進公眾健康和共享農業的價值。因此，它包含了各種活動，以喚起公眾意識的價值，農業，養殖，食品安全，有機食品等。

(B)策略：以年輕世代為主要訴求對象，藉運動、教育、實地參訪及學校供餐等達到的目標。

#### B 尋求銷售基層農協產品以嘉惠農民

(A)目標：負責銷售 50%購自基層農協農產品。

(B)策略：在農業生產區的專業物流系統，形成以批發市場為中心的單位，為未來的發展創建精簡的管理系統等。

(C)到 2020 年的目標：在產地的市場行銷和供應比率由現行 43%，增加為 2020 年的 62%；批發行銷比率由現行 5%，增加為 2020 年的 34%；零售行銷比率由現行 10%，增加為 2020 年的 15%。

#### C 企業社會責任

(A)免費法律諮詢服務：NACF 提供免費的法律服務，是保護農民的合法權利的一種方式，同時進行法律教育計畫和直接諮詢，早在 1995 年開始以來，韓國的法律援助公司一直是這個免費法律服務的合作夥伴，每年這項服

務涵蓋約 4000 起民事案件和 200 起刑事案件，近三年服務情形如下表：

年別	民事案件			刑事案件	
	人數	案件數	金額	人數	案件數
2011	5,184	4,278	77	412	412
2012	4,213	3,910	65	193	193
2013(預估)	4,500	4,000	70	200	200

(B)NH 學生宿舍：韓國農協的學生宿舍是為來自農村地區的學生所設，成立於 2011 年，以滿足就讀於首爾的農村學生，五層樓的建築是能夠容納約 500 名學生，配備了娛樂室、餐廳等各種設施。

(C)其他：並進行醫療服務、弱勢者住居環境清潔服務，學童農村體驗活動，關懷獨居長者等。

#### D 舉辦國際活動

(A) 2014 年聯合國舉辦國際家庭農業年：農業是生活的延伸，而不是僅僅追求更高利潤的一種方式，促進農業非貿易關注。

(B)有機供應鏈的市場行銷和金融國際研討會：通過擴大有機農業的附加值創造是至關重要的，因為它是一個機會，以提高農業的競爭力，同時也為增加農民收入。曾在相關國際農業組織如以下亞太農村及農業金融協會等舉辦年度活動。



## E 國際關係

(A)國際合作社聯盟 (International Co-operative Alliance ; ICA) : 董事會成員全球超過 10 億人口是合作社會員，ICA 是全球的合作社組織的最高點，NACF 是 ICA 的董事會成員，它代表了世界各地的超過 10 億合作社會員。

(B)國際合作社聯盟組織 (International Co-operative Alliance Organization : ICAO) : 引導組織與秘書處

ICAO 是 ICA 的八個有關農業部門組織之一，自 1998 年以來，NACF 一直擔任秘書處工作。

(C)國際關係

韓國參加的國際組織眾多，如以下 9 個組織等，建立多元國際關係。



### (九) 參訪全羅北道政府－瞭解地方農業政策

全羅北道位於韓國的西南部，是可享受韓國的傳統文化與藝術、保存完善的自然景觀、美味豐富美食的地區。全羅北道有以韓國代表料理之一的拌飯與韓屋聞名的全州、以韓國傳統方式製作辣椒醬(以辣椒粉為主材料，放進糯米等製作而成的韓國傳統調味料之一)聞名的淳昌、列入世界文化遺產的支石墓遺址座落的高敞、獲得米其林綠色指南韓國篇最高評價 3 顆星的馬耳山塔寺(擁有 80 餘個石塔的寺刹)所在地鎮安等 14 個市、郡，行政區劃如下圖：

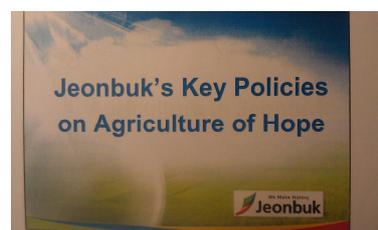


#### 全羅北道省農業希望的關鍵政策

1. 全羅北道省是東北亞經濟合作中心，以飛行時間來看，1 小時可抵達者，有 13 個城市，包括青島；2 小時可抵達者，有 49 個城市，包括上海；3 小時可抵達者，有 61 個城市，包括香港在內。
2. 韓國充分運用科技從事農業栽種耕作，設施農（溫室）業比重逐漸提升，採行自動化作業，直升機噴藥，使用智慧手機進行相關作業控制，自動化作業進行採收後運銷程序，清洗、選別、包裝成箱、低溫倉儲與配送等。
3. 農業和農村普遍反對市場開放，主張農家收入穩定，惟韓國以簽署數個自由貿易協定作為其國家發展策略之一，在 102 年 6 月間達成協議和 FTA 生效者，有 10 件，涵蓋 47 個國家，包括智利，歐盟，美國和哥倫比亞；在交涉中者，有 10 件，涵蓋 23 個國家，包括中國，加拿大和澳大利亞；在準備中或建立條件者，有 8 件，涵蓋 20 個國家，包括日本，俄羅斯和以色列等，每項 FTA 都影響全羅北道省農業。
4. 農家人口減少且快速老化，已如前述韓國農業概況變化【如第 11 頁】，且

農村的多元文化家庭（結婚對象為外籍配偶）正逐漸增加，全羅北道省返鄉有興趣及有需求務農的情形正急遽增加，最近 3 年返鄉並務農的家庭數由 611 家（2010 年）、1247 家（2011 年）增至 2553 家（2012 年），為了維持社區永續發展，政府採行多項鼓勵返鄉與歸農的招募措施，包括支持歸農政策（中央政府為新辦企業與新屋設基金及吸引城市居民到農村的支持措施，省政府對返鄉與歸農的支持中心之營運、返鄉與歸農涵蓋空屋修繕相關經費財務支持）、福利政策（農民生活品質改善如教育支出與健康保險支持等）及教育支持等。

5. 全羅北道農產食品業的未來，期待以全羅北道省作為韓國農產食品業中心，包括農產食品業的聚落、新萬金地區（世界最長海堤）、種苗谷(類似矜谷)及農村發展局-韓國食品研究所。建置如東北亞食品業樞紐的全國食品聚落，吸引及發展全國食品聚落型企業。建置綜合栽種及研究之民間廠、輻射育種研究中心、農產品研發機構的中心、新萬金作為未來尖端出口農業的聖地、發展地區農產食品業。2013 年農業管理的關鍵方向係導向競爭農業，從活化農漁村、發展具競爭力的農漁產業、穩定人力資源管理與發展及建立新增長動力的基礎等面向作為初步行動參考。
6. 全羅北道省傑出農業管理政策，包括促使農產食品業成為六級產業（即 1 級 x 2 級 x 3 級）、建置城市和地區的綜合行銷體系及本地食品運作，後者目的是為生產者和消費者雙方帶來幸福的膳食，當季節的食品來自附近的指定生產商，保護生產者免於全球糧食造成的危害，並向消費者保證食品安全，訂有支持本地食品直接銷售點計畫（自 2012 年至 2015 年間，編列 15 億韓圓(省 7.5 億韓圓、城市與地區 3.75 億韓圓及自行負擔 3.75 億韓圓)），建立新的商店和重塑現有的專賣店與其家具及小包裝設施。
7. 農業希望給予勇於實現自己的夢想的人，就讀於韓國國立學院的農業和漁業的新一代韓國菁英農民，2011 年平均年收入超過 6500 萬韓圓，務農如同在大型企業做事的好工作。



#### (十) 參觀國家農業科學院(National Academy of Agricultural Science, NAAS)

韓國國家農業科學院(National Academy of Agricultural Science, NAAS)成立於 1962 年，為農村發展管理局（Rural Development Administration, RDA）轄下研究機構，其組織包括農業環境、農業生物、農糧安全、農業工程、農業生技、農糧資源等 6 個部門和農業生物多樣性中心，共 508 位工作人員。

1. 農業環境部：研究領域包括健康的農業生產環境、國家土地保護、開發可再生的生物能源、及氣候變遷的對策。
2. 農業生物部：側重於增強作物保護能力和產品的多樣化，如作物病蟲害防治、雜草管理，發展高科技食品 and 藥物材料。
3. 農糧安全部：致力於發展安全農業，如提升生產安全農產品技能，有機農業技術的發展，以及重金屬等有害物質的檢測和清除。
4. 農業工程部：執行農產品自動化和機器化的生產、加工及配銷，再生能源的發展，農業災害的預防等研究。
5. 生物技術部：專注於使用高生物技術工程開發新的作物，及轉基因農產品安全管理。
6. 農糧資源部：發展標準化和科學化程序，雕刻出韓國傳統食品的全球市場。
7. 國家農業生物多樣性中心：收集和保護超過 180,000 種的遺傳資源，全球排名第六，以永續保護生物多樣化。

國家農業科學院在韓國農業的發展已有重要的貢獻，如「綠色革命」提供自給自足的主糧，「白色革命」讓四季都可享用新鮮的蔬菜。未來在因應市場自由化的競爭，更將扮演重要角色。



國家農業科學院內陳列品：前大統領朴正熙「綠色革命成就」及「主穀的自給達成」等文物



國家農業科學院內陳列品：各種糧食作物標本

## 參觀基因庫資訊中心(Genebank Information Center)



基因庫資訊中心是由韓國農村振興廳(RDA)所屬國家農業生物多樣性中心(植物)、農業收集培養中心(微生物)、蠶桑育種實驗室(蠶桑)、動物遺傳資源站(動物)等機構或實驗室參與，負責提供全韓包括植物，微生物，昆蟲，動物之遺傳資源綜合資訊。

主要任務包括：

1. 農業生物多樣性綜合管理國家方案的規劃和執行；
2. 農業遺傳資源，研究和開發相關技術的收集，分類，保護，繁殖，評估和分配；
3. 農業生物多樣性資料庫建設和資訊服務；
4. 農業遺傳資源的子銀行和網路管理；
5. 農業遺傳資源的國際合作。

目前儲藏容量有 5 萬單位種子及 5 萬單位微生物，全球排名第 6。其願景為建立東北亞種子樞紐成為全球前 5 大國家遺傳資源中心。

	
中期儲藏設備(4°C，相對濕度 40%)	長期儲藏設備(-18°C，相對濕度 40%)
	
液態氮儲藏設備	DNA/組織儲藏庫

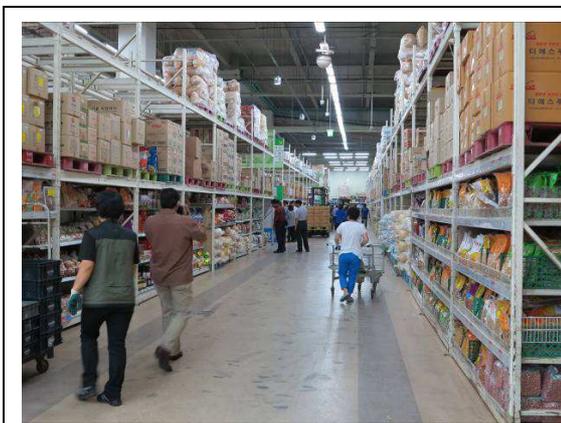
種源有來自國內收藏之栽培種、野生種及山區、離島農家所有之種子，

以及透過國際合作自日本、德國等全球 80 個家及 IRRI、AVRDC 等 12 個研究機構引進與蒐集所得。基因庫保存的種子須定期進行發芽試驗(中期儲藏者 5-10 年，長期儲藏者 10-30 年)。種子數量在 500 粒以下或發芽率低於 65% 者，則須進行繁殖以衍續種源。種源庫保存的種子僅提供研究使用，不能銷售或商業使用。

(十一) 參觀農協水原 Hanaro 社



Hanaro Club(購物中心)是韓國農協中央會轄下農企業集團(NongHyup Agribusiness Group Inc.)之附屬機構，水原購物中心是目前韓國農協轄下六個購物中心之一，透過機械化和標準化操作集體輸送產品，節省不必要的物流費用，使消費者與生產者直接交易，約可提高生產者銷售價格 10-15%，降低消費者購買價格 15%。購物中心內分批發賣場及零售賣場二大區，批發賣場採會員制，必須繳交會費成爲會員才能進入；零售賣場則所有人都可以進入購物。不論批發賣場或零售賣場規模都和國內大潤發、加樂福等購物中心差不多，賣場外有大型停車場方便消費者購物，相較國內農會超市，規模及競爭力都出色很多。



批發賣場



零售賣場西瓜販售區



明亮、光鮮的零售賣場入口



零售賣場內農協產品專區



賣場外設置強調全年無休的農協 NH 所屬自動化金融服務銀行

## (十二) 參觀龍山農產貿易有限公司(Nongsan Trading Co. Ltd)--彩色甜椒農場

龍山農產貿易有限公司位於中南部全羅北道金堤市，是由專業生產者共同投資的合作社組織，為一專業的甜椒供應公司。目前擁有 20 家配銷廠及 90 個經農業部指定的園藝生產專區契作農場，透過共同採購農業資材、溫室栽培、分級選別包裝、行銷及出口。該公司會不定期邀請專家為契作農場講授栽培技術、安全用藥及生產紀錄相關知識，目前甜椒栽培面積約 40 公頃，透過溫室栽培以植物工廠方式精準控制養份、水份供應及病蟲害防治，並有完整生產履歷確保產品安全，可全年無休穩定生產供應內外銷市場，年產量約 5,000 公噸。90 個農場生產的甜椒採收後集中送到全韓 20 個配銷中心，分級包裝配銷全程採低溫處理(cold chain system)，確保產品新鮮提高市場競爭力。目前該公司市場鎖定在新萬金計畫區及海外市場。



溫室生產



工廠化作業控制養份及水份 栽培管理研習



自動化分級包裝中心



邀請專家為製作農場講習訓練

(十三) 參觀新萬金防潮堤(Saemangeum sea wall)



新萬金防潮堤位於韓國全羅北道群工市、金堤市、扶安郡一帶，工程計畫於 1991 年通過、動工，2010 年竣工，全長 33.9 公里，是目前金氏紀錄最長的人工堤防。2011 年通過「新萬金綜合開發計畫」，以圍海造鎮方式，企圖將新萬金建造成國際級多功能商務、旅遊休閒、生態環境中心，計畫區面積 282.9 平方公里約 2/3 個首爾，其中農業用地占 30%，非農業用地(包括名品複合城市



在高度保護下，難以因應市場自由化的國際競爭，政府農業預算多數用在與產業結構調整無關的給付上，實有加速改革之必要。

## 二、輔導大農成立合作社引進專業行銷人員健全農產品產銷體系

去(2012)年聯合國糧農組織(FAO)世界糧食日(World Food Day)主題為「農業合作社-餵養世界的關鍵」(Agricultural Cooperatives – Key to feeding the world)。然而臺灣的農業合作社多數規模不大，生產合作社及運銷合作社通常是分離的，且多數沒有專業行銷人員協助擴展市場，因此在臺灣比較難想像為什麼農業合作社能扮演這麼重要的角色。本次參訪韓國龍山甜椒合作社看到其整合生產到運銷，有專業人員整體行銷協助擴展國內外市場，擴大生產者的收益，同時全年穩定供應市場需求，才體會為什麼農業合作社是餵養世界的關鍵。因為只有生產者能有穩定的收益，才能吸引年輕人投入農業生產，而過去農產品產銷供應鏈中主要的獲益者多為後段的販賣商，若能輔導大農成立合作社引進專業行銷人員健全農產品產銷體系，讓農產品的獲益回歸生產者，除可保障農民收益，也可提升臺灣農業的競爭力。

## 三、建立學童對農業的感情為地產地銷奠定基礎

韓國農協有鑑於年輕一代飲食西化，除了影響健康也使糧食自給率逐年下降，農業越來越不受重視。為了喚起民眾對農業的重視，全國農協發起「我愛食物我愛農」運動，期盼透過競賽、教育、親近農田及學校用餐的方式，建立年輕世代對農業的情感。我國同樣也面臨類似問題，要喚起國人對農業的重視，必須讓年輕一代從小與農業建立情感，建議由農業單位與教育單位合作於小學階段：(一)每學期安排學童觀察或栽培一種作物，於作物收穫時一起分享。(二)校外教學至少能安排一次當地特色農產品生產製做、農村生活或生態旅遊體驗活動。



## 四、新村運動及五年經濟發展計畫為南韓發展的兩翼

朴正熙在 1969 年視察水災災區時，發現有些農村村民在沒有政府支援的情況下，自發拓寬馬路、改良屋頂、整頓圍牆而得到啟發，在農村建設的問題上，最重要的是喚起村民的自覺，必須提升農民自助精神和合作精神來開發農村，自此之後，勤勉、自助、合作成為新村運動(Saemaul Undong, SMU)的基本精神，於 1970 年 4 月間啟動 SMU，配合施行五年經濟發展計畫，克服貧困和實現更美

好的生活，韓國人均國民生產總值由 1953 年 57 美元，歷經亞洲金融危機、全球金融危機，轉型成長至 2011 年 22489 美元，韓國從受援國到捐助國，可以說國家發展的兩翼為五年經濟發展計畫及 SMU。成功的關鍵在於精神改革和 SMU 領導人，也就是從給魚、如何釣魚到為什麼釣魚及 SMU 領導人的奉獻和犧牲。南韓 SMU 模式靈活運用，為發展中國家農村發展提出新的替代政策選擇。

## 五、全國農業協同組合中央會因應全球情勢進行企業再造工程

合作與創新是全國農業協同組合中央會（National Agricultural Cooperative Federation, NACF）追求的兩個主要價值，各業務部門自 2005 年實施 CEO 制度，屬於多用途（多功能）農協，提供農業和日常生活之一次購足服務，城市銀行利潤和補貼行銷，也是政府的政策方案實施者，如化肥和政策性貸款，政府的糧食採購計畫等，經業務快速增長，NACF 擔任管理各業務單位的中心，包括推廣與支持，農產行銷，畜產行銷，銀行及保險，承擔開發新領域，負擔農業的社會責任，NACF 於 2012 年 3 月進行業務結構改革，形成 2 個控股公司，即農協金融集團（NongHyup Financial Group Inc.）和農協農企業集團（NongHyup Agribusiness Group Inc），前者與其子公司合作，產生利潤；後者藉由先進的專業知識和提高效率，振興行銷和農畜產品供應，以較靈活的組織結構，提供會員合作社及消費大眾較完善的農業與日常生活服務及金融服務，尤以 NH 購物中心及 NH bank 媲美民間超市與銀行，更具本地農業特色，深受民眾喜愛。

## 六、積極參與國際組織以拓展國際合作空間

此次訓練係由 AARDO 總部秘書處主導，由代表南韓政府的糧食和農業官員培訓學院（Food and Agriculture Officials Training Institute, FATI）主辦，負責專題演講與實地參訪等課程規劃及聯繫，並由位於南韓的 AARDO 遠東地區辦公室協助與會代表行前聯絡、抵達和返程交通接送及相關庶務性工作。雖然主辦部門相關人員的英語能力有待提升，惟其運用口譯協助，稍可暫時解決語言溝通問題，在課程規劃上，整合公民營資源，讓各國代表了解南韓在科技、經濟、農業、社會、文化、觀光及基礎建設的進步情形，尤其是以相關行業全球排名前 10 名為其努力目標，對於舉辦國際會議所展現之企圖心，可以感受其活力充沛的熱誠與快節奏的調整步伐，此即其競爭力勝過日本、我國主因之一。鼓勵年輕學子與上班族提升英語能力及積極參與國際事務，是各部會努力多年的項目之一，亦有緩和進步成效，相對於南韓全民上下因競爭所做的努力的巨幅成長，我國仍需再積極強化國際合作與交流，以拓展國際合作空間。

## 伍、 附錄

### 一、 訓練課程表

2013 Study Visit-cum-Training Programme on  
 “Capacity Building on Agricultural and Rural Development Policies”  
 FATI, Republic of Korea (23~29 June 2013)

Day	Time	Contents	Remark
6.23 (Sun.)		Arrival / Registration & Orientation	
	18:00~ 20:00	Dinner	
6.24 (Mon.)	07:30~ 08:20	Breakfast	
	09:00~ 09:50	Opening Ceremony - Opening Address by Director General of FATI Congratulatory Remark by Secretary General of AARDO	
	10:00~ 11:50	◆ Lecture 1 The History of Korea’s Agriculture Development Policies	Mr. Jeong, Il Jeong Director General FATI
	12:00~ 13:00	Lunch	
	13:00~ 14:50	◆ Lecture 2 Saemaul Undong and International Cooperation	Mr. Cho, Hwan Bok Commissioner Saemaul Undong Center
	15:00~ 17:50	Experience of Making Kimchi (Poongmi Foods Co. Ltd)	
	18:00~ 20:00	Welcoming Dinner Hosted by Director General of FATI	
6.25 (Tue.)	07:30~ 08:20	Breakfast	
	09:00~ 10:50	◆ Lecture 3 Understanding Korea	Mr. Yi, Sang Woo Senior deputy director Korea Tourist Service
	11:00~ 11:50	◆ Lecture 4 Korean Agricultural Infrastructure Development and its Achievements	Mr. Lim Sang Bong KRCC

Day	Time	Contents	Remark
6.25 (Tue.)	12:00~ 13:00	Lunch	
	13:00~ 13:50	◆ Lecture 4 Korean Agricultural Infrastructure Development and its Achievements (Cont.)	Mr. Lim Sang Bong KRCC
	14:00~ 15:50	◆ Lecture 5 Development of the National Agricultural Cooperative Federation(NACF)	Mr. Kang Seok Ju Director NACF
	16:00~ 17:50	Visit to Rural Development Administration (RDA) - National Academy of Agricultural Science, Genebank Information Center, Plant Factory	
	18:00~ 19:00	Dinner	
6.26. (Wed.)	07:30~ 08:20	Breakfast	
	09:00~ 10:50	◆ Lecture 6 The Way to International Agriculture Cooperation	Dr. Heo, Jang Korean Rural Economy Institute
	11:00~ 11:50	Visit to Suwon Hanaro Club - Understanding National Agricultural Cooperative Federation's Marketing System	
	12:00~ 13:00	Lunch	
	13:00~ 14:50	◆ Lecture 7 Korea's Food Policy	Mr. Kim, Sang Hwa, RDA
	15:00~ 17:50 18:00~ 19:50	Visit to Samsung Electronics Co. Ltd  Official Dinner hosted by Honorary Regional Representative of AARDO for Far East	
6.27 (Thu.)	07:30~ 08:20	Breakfast	
	09:00~ 11:50	FATI → Jeollabuk-do	
	12:00~ 13:00	Lunch	
	13:00~ 14:50	Visit to Jeonju Hanok Village	

Day	Time	Contents	Remark
6.27 (Thu.)	15:00~ 16:50	Visit to Jeollabuk-do provincial Government (Understanding Agricultural Policies by Local Government)	
	17:00~ 17:50	- Visit to Nongsan Trading Co., Ltd -Paprika Farm	
	18:00~ 19:00	Dinner	
6.28 (Fri.)	07:30~ 08:20	Breakfast	
	09:00~ 10:30	Visit to a Cultural Heritage site (Naesosa Temple)	
	10:30~ 11:50	Visit to Saemangeum Seawall	
	12:00~ 13:00	Lunch	
	13:00~ 15:50	Jeollabuk-do → FATI	
	16:00~ 17:50	Closing Ceremony	
	18:00~ 19:00	Official Dinner hosted by Secretary General of AARDO	
6.29 (Sat.)	07:30~ 08:20	Breakfast	
	09:00~	Departure	

## 二、參訓學員名單

### 2013 Study Visit-cum-Training Programme on “Capacity Building on Agricultural and Rural Development Policies”

#### List of participants

	Name 姓名	Nationality 國籍
1	Mr. MD. Mominul Haque Talukder	Bangladesh 孟加拉
2	Mr. Huang, Chao Hsing 黃昭興	Republic of China 中華民國
3	Mrs. Lin, Shu-Hua 林淑華	
4	Mr. Michael Agyemang	Ghana 迦納

	Name 姓名	Nationality 國籍
5	Mr. Prakash Hasthantaram	India 印度
6	Mr. Saad Alwan Shukur	Iraq 伊拉克
7	Mr. (Dr.) Mahmud Ayed Mohammad Duwayri	Jordan 約旦
8	Mr. (Dr.) Mohammad Aqeel Faraj Alawaideh	
9	Mrs. Rima Hajjar	Lebanon 黎巴嫩
10	Mr. Mohd. Faizal Bin Shamsudin	Malaysia 馬來西亞
11	Mrs. Nur Hashimah Binti Othman	
12	Mr. Jugduth Kalawon	Republic of Mauritius 模里西斯
13	Mr. Emmanuel Emeka Ude	Nigeria 奈及利亞
14	Mr. Ali Rashid Mas'oud Al-Abri	Oman 阿曼
15	Mr. Abdul Razaq	Pakistan 巴基斯坦
16	Mr. Osama Alnaima Adam Khatir	Sudan 蘇丹
17	Mr. Kingsly Zimba	Zambia 尚比亞
18	MR. (Dr.) Syed Mohammad Ovais	India 印度, AARDO officials

### 三、訓練照片



參訓學員與主辦單位 FATI 開訓合影



我國學員與主辦單位代表合影



學員研習情形



參訪泡菜公司體驗泡菜製作



學員體驗穿韓服



學員參訪 RDA



全羅北道省全州韓屋村仍保留韓國傳統建築



歡迎海報--參觀 Nongsan Trading Co. ltd



學員體驗韓式傳統席地用餐情形



參觀農協水原 Hanaro 社聽取簡報



與 FATI 主辦人 (中) 及口譯 (右) 於韓屋村涼棚下合影



學員參訪 SAMSUNG